



台灣，福爾摩沙，美麗之島，亙古開荒，各族悄悄來到，
然而，這裡已是狩獵人的天堂，於是爆發一場場種族爭奪戰，
傳奇的十族，用腳印寫下自己「無字」的歷史。

TAIWAN EARLY INHABITANTS' FOOTSTEPS

台灣先住民腳印

● 十族文化傳奇 ● The Legend of Aborigines Footprints

洪世明◎著

1993國際原住民族年・典藏版

K282.58
H416

TAIWAN EARLY INHABITANTS' FOOTSTEP

台灣先住民腳印

◎ 十族文化傳奇 The culture & legend about ten minority tribes

ISBN 957-13-0789-0

63549



west 4/13



1993國際原住民族年・典藏版

生活台灣①
台灣先住民脚印

作 者——洪玉聖

發行人——蔣豐年

出版者——時報文化出版企業有限公司
台北市358新平西路二段一四〇號四F

發行人專線——〇二〇六八八四

讀者服務專線——〇二〇三二四〇九四

(如果您對本書品質與服務有任何不滿意的地方，請打讀者電話)

郵政——〇一〇二八五四〇時報出版公司

信箱——台北郵政七九五九九信箱

主編——允允

編輯——鄭冰

美術編輯——莊雅惠

內頁排版——沈素惠

校對——洪英聖

出版——時報文化出版有限公司

製版——聯群印刷有限公司

印刷——聯群印刷有限公司

初版一刷——一九九二年九月十六日

初版再刷——一九九四年一月十日

定價——新台幣四〇〇元



◎行政院新聞局國家台業字第〇二二四號
版權所有 翻印必究
(經行政院核准的圖書，未註明者)

Printed in Taiwan
ISBN 957-13-0789-0

出版緣起



一九九三，國際原住民年的心聲

心聲

以印地安民族遷移故事為題材的電影「與狼共舞」，在台北上映時，人們大排長龍，賣座得非常瘋狂。雖然台北的影評或輿論沒有忽略提及該片對原住民關懷的訴求，但買票進電影院的觀眾似乎只因「奧斯卡」得獎片的效應，而非真正感受到弱勢文化受到刻薄的悲劇，聖潔迷戀凱文·科斯特納的偉俊及其演技，發誓還要看他的下一部或上一部電影，但對此人何以導「與狼共舞」的意識形態無動於衷。

「與狼共舞」只是一部流行的電影嗎？不，過了一九九一年，另一部以哥倫布傳奇為題的「一四九二」接著推出，不僅原著小說與電影同步在市場上造成轟動，歐美各界更大事慶祝哥倫布到達新大陸五百年，引發美洲原住民民族的對峙行動，而要求聯合國把該年度定為「原住民族年」，但結果却是延後一年的「一九九三」，而且一原住民族一被改為一原住民一。

其他也有資料顯示「國際原住民族年」的來由，係在聯合國組織之中負責國際原住民事務的「人口工作小組」，深恐國際原住民各族，今天都已徑同時面臨強勢文化洪流的壓力，各族群一一瓦解，成為弱勢的「文化難民」，甚至引起種族暴動，形成嚴重的國際問題。

聯合國「人口工作小組」認為需要各國負起人類精神，加強照顧各自的少數民族，於是今（一九九三）年元月，以聯合國的名義，向全世界各國呼籲關懷自己國內的「原住民族」族群，尤其針對這些少數民族的文化危機和人權問題，因此特地選定一九九三年，作為「國際原住民族年」，希望喚起大族群「照顧」小族群的「王道意識」，以促進世界和諧。

無論如何，在冷戰結束、民主浪潮洶湧的二十世紀末，人權尊重受到舉世的宣揚後，文學藝術以光知的角色，呈現令世人悸動的史詩場面，而爆發對掠奪弱勢文化的省思。

據說，全世界的原住民族大約有二億人，其中四分之三居住在亞洲。台灣的原住民在哪裡？如今景況又如何？稍具人文關懷的讀者一定頗為之惑，台灣原住民的問題一直層出不窮，政府單位雖很努力的輔導，但都因為文化立場的差異而有所衝突，以致問題愈來愈

念的人。

我過去從事報導工作，曾多次與原住民有過接觸，從出採訪的機會而對他們有較深入的了解；從海上仙都慶典雅美人的丁字褲風波，到曹族少年湯英伸事件的死刑聲援，及至近年國家公園的設立與原住民的權益之學，我都有幸站在第一線上參與和討論。這些點點滴滴的歷程，使我對原住民文化的關懷有更進階的企圖，因此結識多位同好文友，本書作者洪英聖，是我所認識的資深記者中，非常特殊的「一位」，他任職「台灣日報」採訪組，跑着政新聞之外，經常有作品連載於其他報刊上，他所寫的特欄均屬於本土性題材，最難得的是他熱情的專注於原住民文化報導已經十數年，在這方面的寫作，能持續累積如此完整的成績還真是鳳足麟爪，欽佩之餘，我主動與他聯絡，尋求合作出版的可能性。

洪英聖不僅以一個記者的身份出入原住民的山居作採訪報導，他從小就是原住民的鄰居、朋友，與他們一起上下課，甚至生活在一起，這些成長的經驗。就是他源源不斷的感情，促使他努力不懈的以關愛角度，呈現原住民文化的多樣性。

過去，有關原住民文化的出版物，大致著重在學術研究的方向，很少顧及大眾的閱讀需求，洪英聖的文章，親和力、可讀性都非常足夠，這就是我要的，因為文化不只是學術上的專利，文化即生活，文化是不常心的平常物，是自然而然的东西，甚至就是柴米油鹽的俗品呢，我相信漢民族要了解原住民，需要普及的資訊流通，而不只是嚴肅考證的學術論著。

時值一九九三年國際原住民年前夕，我著手企劃本書的製作，希望提供大眾從閱讀平面的影像、文字開始，讓洪英聖帶領大眾，去走訪一趟輕鬆、趣味，而知性的十族文化之旅。

此書的編輯歷經十四個月，承蒙時報出版公司相同理念的全力配合，以及榮獲台灣省山胞行政局的贊助，省主席宋楚瑜先生、中央研究院院士陳奇諒先生、屏東縣長蘇貞昌先生、山胞行政局局長郭秀岩先生等，都在忙碌的公職中，特別抽空作序，表示對此書出版的支持與鼓勵，使我倍覺溫馨、感動。

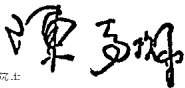


一場狼奔豕突和一四九二的電影情節同時在我腦中徘徊，想到原住民征服嚴酷的大自然，卻又被入侵的文明所征服，這豈止只是原住民的處境，現代人在跨越新世紀的此時，環境生態的失衡問題不也同樣的威脅到全球生物的生存嗎？人類要共存共榮，只有互愛互敬彼此尊重才能解決問題，國際原住民年的意義，相信也就是在宣揚此信念吧。

寫于一九九三年八月

序





中央研究院院士

臺

臺灣的土著民各族，在三、四世紀之前，仍然保留數千年前，各族原有的生活模式。

幾千年來，他們的原居地南洋群島，經歷了各種強勢文化的洗禮，先後有印度及佛教文化、阿拉伯回教文化、漢族文化、歐洲文化等等，使南洋文化發生重大變化，只有早期移民臺灣的各族，仍舊保留原居地早期主要的文化形態，因此，即使今天臺灣土著各族回到南洋「尋根」，也不容易找回各族移民之初文化的本源了。

也出於他們與原居地長期隔絕，避開了南洋各大族的文化侵略，才能安穩的在臺灣繼續擁有屬於自己的傳統文化，也形成一種與外界脫節、猶如世外桃源的「時空部落」文化。

但是，強勢文化如同海潮一般，隨著時代一波波湧進全世界大大小小的島嶼，美麗的臺灣，也在三世紀前，面臨漢民族的強勢文化登陸，先是平埔各族的大融合，接著日據時期，又一波強勢文化以武力深入山區，使土著各族面臨「傳統」與「現代」文化的大衝擊。

臺灣光復後，政府基於憲法種族平等主義，進行文化重建，才逐漸使各族文化免於全盤瓦解。並為世界人類文化保存了非常珍貴的臺灣「原始文化模型」。

到底臺灣土著各族是甚麼時候移民臺灣的呢？

一般相信現存臺灣土著移入臺灣，最早可能在公元前的第三個千年 (third millennium B.C.) 間，即距今約五千年前。臺灣北部山地的泰雅族和賽夏族，可能就是最早移民的後裔。他們移入時也許還是先陶時代 (Pre-ceramic age)，也許因其原居地無陶器的製作，所以他們一直不製作陶器。另一特色是臺灣只有這兩族有黥面風習。泰雅族尤為著名，稱為黥面番或王字番。男子刺上額和下顎，女子則兼刺雙頰。昔日，他們以黥面為美觀，但黥面也是成年的標識。男子要有刺黥，必須有獵首的經驗。獵首稱出草，即殺人取其首級，而保存其頭骨。女子則必須善於織織，始有紋面的資格。因此，在臺灣各族中，此二族最善織布，昔日獵首之風也最盛。二十世紀初年，獵首被禁止，黥面習俗也跟著被廢棄。

繼泰雅族和賽夏族之後移入臺灣的，可能是中部山地的布農族、邵族、和鄒族（或叫曹族）。這三族的移入可能在三千多年前。

再晚約一千年，在東南亞一帶巨石文化（megalthic culture）興盛的時代，有南部山地排灣群諸族，即魯凱族、排灣族、和卑南族的移入。這些族群有類似我國周代的階級社會。頭目階級、土族階級以及平民階級，都是世代承襲。在理論上，頭目就是地主，因此平民耕作土地，應向頭目納租，頭目也就相當富有，所以能夠享用豪華美服。

東部阿美族移入較晚，可能已是公元以後了。這一年代的推定是根據其文化與菲律賓金屬器期化（Philippine Metal Culture）的相似得來的。今日阿美族雖以其歌舞聞名，但其特色在於其母系氏族制度（matrilineal clan system）。阿美族和其南鄰卑南族的氏族組織不能稱為嚴密，但為母系社會，也就是家系和家產由女嗣繼承，婚姻也以招贅婚為主，在家庭生活和親屬關係上，母系親屬佔有優勢。不過，在社會生活和部落政治上卻仍是以男性為中心的。

雅美族移到蘭嶼最晚，可能在唐宋之間，由於居地孤懸海外，保存原始文化成分特別多。雅美族的社會組織，對人類學者而言，是最饒興味的，因此可以討論的地方也很多。早期的人類學者，在雅美族間找不到氏族、階級等組織，他們在報告中，乃指出其社會組織為「漁團組織」，其社會權威，則為「長老制度」（gerontocracy）。衛惠林先生以其有父系世系群（patrilineal lineage）、王崧興先生則以其為一雙系社會。

本書《臺灣先住民腳印》作者洪英聖先生，根據國內外學者的研究素材，加上自己的田野調查，以報導的方式，針對臺灣土著民族的文化特色加以介紹，不但方便民眾認識本島各族文化，透過相互的認識與了解之後，也使人關懷與我們同在在一起的寶島子民。

書中提出「先住民」一詞，具有寬容性和歷史性，值得深思。

作者又對日月潭邵族數度深入訪查，補充三十多年前（民國四十四、四十五年）國內學者們早期調查的史料，頗值得參考。對於邵族有關「矮黑人」的傳說，作者親自搜集到以前所沒有的資料，



台灣先住民脚印

「身」文化意義。走入新臺灣早期，土著歷史有更新的詮釋作用。

臺灣各族，大家因緣聚會，各族都難以互尊互重的精神，來共創多彩多姿的文化，充實我們古今的生活內涵，這才是促進社會和諧的唯一指標，也是文化建設的真正目的。

日月潭友誼紀念館曾經安排演出國際著名的歌劇《波西米亞人》，其中音樂美覺演出令人印象深刻，如今其羊堂聖君也完成這本具文化價值的書，可喜可賀。

當大家都關懷文化的時候，便是進入禮運大同時代的前奏，我們深切地期待，臺灣的文化建設逐步邁向世界性、多元化的大同社會，更期待大家對各族傳統文化加以維護，關懷弱勢族群，使文化成為愛心的昇華，藉文化的力量，凝聚成可愛、美麗的文化大社會，並讓台灣的「詩空部落」，成為我們寶島永恒的「腳印」。

尊重與重建・共存與共榮

宋楚瑜

台灣省主席

臺灣現在的一原住民一同胞，是比漢人早數百年至數千年前，先來臺灣這塊美麗之島定居的族群，所以又叫做「原住民一族」。

他們對早期臺灣的開發，有非常深遠的貢獻，像臺灣中部的布農族，在數百年前就爬上玉山山脈，開發「榛樹林」，從事今天林務局的林務工作。

泰雅族，是千年來，台北、宜蘭、桃園、新竹、苗栗、臺中、南投山區開發的先鋒。至今臺灣巍峨的高山幾乎都以山胞原住民的語言命名，我們把地圖翻開一看，拉拉山、多加屯山、塚呂馬布山、武家加雞山等等，都是他們留下來的歷史地名。

此外，嘉義地區的曹族、屏東地區的排灣族，衣服特別漂亮的魯凱族、花東地區能歌善舞的阿美大族、卑南族、蘭嶼的雅美族、還有新竹苗栗一帶神秘的「賽夏族」、南投縣日月潭人數稀少的「邵」族等等，都擁有各自的語言、文化與先民留下來的文物和傳奇故事，組成臺灣早期文化彩虹般的繽紛世界。

觀台灣山胞的原住民早期各族之間在物競天擇無情的大環境中，不乏戰爭、對抗、殺伐之事，各族據地稱雄。從台灣近代史上可知，明清時代即有「理蕃政策」，日據時期亦有「奴化政策」，從字面上及實際中，對山胞（原住民）來說皆是不合理的。

然而自民國三十四年台灣光復，政府依照憲法種族平等主義，積極推行山胞（原住民）政策，包括有生活輔導、產業輔導、工程建設、教育文化及政治社會等整體面規劃。民國七十八年起分三期十二年創新推展「台灣省山胞社會發展方案」，以加速推動山胞（原住民）社會發展，並提昇其生活品質。

今天的臺灣各族，已進入空前和諧的歷史階段，先住民各族已經凝聚成「原住民族」的概念，尤其政府在今年（一九九二）「國際原住民年」的「元年」，「臺灣省山胞行政局」辦公大樓也在同一年落成，深具歷史意義。

楚瑜在就任省主席時，就曾提出政府的建設，應與民間合作的理念，使建設成為全民共同關心及共同參與的公共事務，加速國家

「民衆」。

蔡啟芳先生說：「我於一九五二年從台灣遷居至山寮（原江田）傳統漁民生活，設體建設（日文臨時類文化出版公司）同仁，幫助出版『臺灣老牛式體』，這種合作的方式，不但節省人力、物力、財力，也因所出專書讀者欲求，正以站在各縣的立場，不費流俗官樣文章。」

作者洪英奎先生曾出版《找臺灣的根》和《臺灣風俗探源》，獲得各界肯定，「根」書在短期內已再版，現在又竭力完成《臺灣老牛式體》一書，細數臺灣早期族群的文化傳奇，內容相當生動，真正為臺灣早期各族留下深刻的「腳印」。

期盼今後各族全力發揮各自的種族才華，共同為可愛的寶島奮鬥，開創光輝燦爛的未來，讓大家一起來建設我們的大臺灣，使它成為未來全中國、甚至世界各民族共存、共榮的橋樑。



母語斷・文化滅

蘇貞昌

 $\frac{1}{2} \log \left(\frac{\sigma_1^2 + \sigma_2^2}{\sigma_1^2 \sigma_2^2} \right)$

省

省 民國初年英屬北婆羅洲，在沒有正式行政單位之前，卜、吉打、汶萊、哥打峇魯四區，一書、約一至五萬人口，屬機械的少數民族，付出血汗，十幾年耕牧杜松，這種貢獻，不是全殖民地一半量。

直屬於本土文化，也有一份誠實與熱愛。拜東嶺內人，以河洛人、客家人、排灣族、魯凱族、本縣動員所有專家學者，和縣內中、小教師，共同研究四大語的重建問題，殫力竭慮之後，終於編出「屏東縣以語教材」，全部彩色印刷，分成「河洛語」「客家語」「排灣語」「魯凱語」四本一套。

爲了試驗母語教學效果，在八十學年度起，開創全省第一個「母語教學」的縣分，指定和平、萬巒、霧臺、文樂四個國小，進行四種語言的個別母語教學。

結果出乎意料之外，比預期的更受學生歡迎，學生用自己的話言說話時，那種天真、充滿種族自信的表情，比起以前畏首畏尾的自卑心態，使人深深感到真是一找到了自己」。

於是，決定擴大辦理，在家長一致支持下，把母語教材增印，分送給全縣國小三年級至六年級，學生與老師都人手一冊，不是這四種母語的學生，也可以依志願選讀。

各校更是採取「自願」方式，「本土化」、「生活化」、「趣味化」三原則，在生活中學習，包括童謠教唱、母語演講比賽、鄉土歌謠、節慶舞等等，不但不會影響正規課程，更因此提高學生二學的興趣。

由於試驗效果非凡，我們甚至擷取節目精華，組團巡迴全省公演屏東縣的固有文化，獲得各界歡迎，我們在此要感謝再感謝各界人士及學校師長的支援與協助，才有今天的成果。

「母語斷，文化滅」，這是我們的共識，但是文化範圍很廣，不是一個縣政府、或是一個省政府能獨力完成文化的保護，即使是中央政府也無法面面俱到，必須全民一起來，官方與民間合作，才能發揮效力。

文化深植於民心，各族的文化就是各族的「信心」所在，過去政府不但忽略臺灣的少數民族文化建設，甚至對多數人的河洛、客



家文化也要棄一旁，今天開始，我們應回頭找回自己，認識同在寶島生活的各族同胞，那麼英聖兄的《臺灣先住民腳印》，就是一本認識「同胞」的好書，他用趣味的報導方式，一族一族的介紹，為什麼屏東的排灣族是「蛇的傳人」？為什麼魯凱族喜歡雕刻祖先的大神像？這些文化之謎，書中都加以介紹，唯有透過文化的認識，各族才能和平相處，攜手合作邁向未來。

台灣寫作者能很用心、有計劃、有系統的為原住民文化整理、編寫的人很少，洪英聖算是年輕輩的記者，他能在工作之餘，投入這份著作工作，個人非常感佩，特為其新著《台灣先住民腳印——十族文化傳奇》一書作序，以為鼓勵。

從文化去尋根

郭考農

台灣省山胞行政局局長

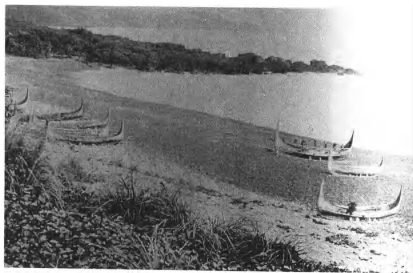
文

化即生活，也就是人類生活的累積，有了豐富的民族文化，此一民族始能延續生存。

本省山胞（原住民）各族，雖有豐碩的文化遺產，優美的歌舞文化藝術，但是由於缺乏文字的記載與保存，僅以口授傳承，在文化洪流沖擊下，確實有被侵蝕吞落，導致本省山胞（原住民）社會瀕臨瓦解，社會組織解體，生活文化沒落等種種危機出現，已引起社會各界寄予關懷。山胞（原住民）本身也日益覺醒，並呼籲應保護及重建各族群的文化。

回顧政府遷台以來，基於遵循憲法扶植保障少數民族，及種族平等的前提下，積極維護山胞（原住民）地位與權益，加強輔導其政治、社會、教育、文化、經濟發展，奠定今日山胞（原住民）再發展的基礎，尤因應適應階段社會情勢變遷，及山胞社會結構之轉變。本局成立伊始，積極推動教育文化活動，不遺餘力，更恪遵李總統登輝先生於八十一年五月間召見山胞（原住民）各族代表時指出「少數民族最嚴肅的問題是文化問題，最切身的问题是生活環境改善的問題。這都和教育問題息息相關」，「另一方面也要領導族人，面對現代文明的挑戰，維護並發揮本身的文化及尊嚴，並應配合當前重要文化建設，除積極輔助推動各族羣民俗歌舞祭儀活動，展現其動態文化方面之外，同時邀集並委託學者專家，針對山胞各族羣文化特色及未來展望，調查研究，建立其靜態文化，予以保存。基於該項提示，本局遂於局部完成了「各族羣族譜系統之建立」、「民俗祭儀調查」、「歌謠舞蹈研究」及其「文化藝術人才之培育」等工作，至今仍持續辦理，以期保存並維護山胞（原住民）固有傳統優良文化。

近年來，山胞社會由於政治、文化、土地開發、居住空間、生活適應等基本問題層出不窮，究其原因，乃在於山胞（原住民）逐漸喪失自己的文化所致，亦帶給山胞（原住民）有識之士，產生諸多疑惑與徬徨，有待政府與山胞（原住民）本身發掘，及共同努力謀求解決途徑。所幸巧遇洪英聖先生，在台灣新生報連載幾年的一「台灣先住民脚印」正業集結出書，經審酌編輯內容，諸多古今中外難



得重要史料，可供參考，尤其日據時代九一年至一百年前的古老照片，與作者親自採訪攝影的珍貴照片，都是非常豐富，讓人一目了然，是一本值得珍藏的書籍。

原本希望由本局協商出版，但是時報文化出版公司搶先與作者簽約，於是本局便以「贊助」的立場，與時報公司合作，無論如何，我們期待的不僅是積極改善山胞（原住民）生活環境品質，而且也希望各族羣心靈充滿種族的自信，因此，要達到此一理想，不是僅靠物質的東西就能夠做到，必須從文化著手，協助各族羣找回自己的根源，使各族羣能夠「文化自治」，唯有如此，始能為各族文化畫上一個最有意義的歷史「腳印」。